

## **ВЕРБАЛЬНО-ВИЗУАЛЬНЫЕ БЛОКИ В ИНФОРМАТИВНОМ ЧТЕНИИ**

*Козаченко Т.П.*

*ст.викладач*

*Національний технічний університет України «КПІ»*

Иностранный язык как инструмент углубления и расширения знаний в конкретной предметной области и средство прямого максимально быстрого извлечения необходимой информации позволяет значительно увеличить общую мобильность специалиста в современном информационном пространстве. Качественная профессиональная подготовка со знанием иностранного языка повышает конкурентоспособность специалиста на мировом рынке труда. На сегодняшний день грамотные квалифицированные специалисты, владеющие иностранным языком на достаточно высоком уровне, становятся все более востребованными в современном обществе.

Условия общественного развития диктуют новые более высокие требования к профессионально-практическому владению иностранным языком, предъявляемые выпускникам неязыкового вуза. К концу обучения студенты должны достичь такого уровня иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, который подразумевает свободное владение иностранным языком в сфере будущей профессиональной деятельности с целью решения различных коммуникативных задач.

Учитывая специфическую направленность обучения иностранным языкам в неязыковом вузе основной задачей преподавания является обучение пониманию аутентичных текстов по специальности. Наличие определенных объективных факторов, а именно приоритета обучения чтению специальной литературы на иностранном языке по сравнению с говорением, традиционной организации учебного процесса, ограниченного количества аудиторных часов, и субъективных – низкой мотивации студентов к изучению иностранных языков, их слабой базовой языковой подготовки, загруженности профилирующими дисциплинами, требует особого подхода к обучению студентов пониманию иноязычных текстов по специальности.

В теории и практике преподавания иностранных языков проблема обучения пониманию такого рода специальных аутентичных текстов до сих пор разработана явно недостаточно. Включение визуализации в обучение иностранным языкам в неязыковом вузе остается пока без должного внимания. Под визуализацией в исследовании понимается система знаково-символических и иконических средств, способствующих более глубокому пониманию профессионально ориентированного иноязычного текста. К числу таких средств относятся графические изображения (схема, чертеж, план, рисунок, график), фотографии,

специальные условные обозначения, шрифтовое оформление надписей / подписей, цвет.

В обучении иностранному языку на неязыковых факультетах могут найти применение профессионально ориентированные иноязычные тексты, представляющие собой комплекс семантически соотнесенных вербального и визуального компонентов. В текстах подобного вида наиболее оптимально реализуется основная функция иноязычного текста как носителя информации в силу того, что в его структурировании задействованы коды разных семиотических систем. Вербальный и визуальный компоненты текста сообщают реципиенту определенную информацию, используя различные средства ее выражения. Вербальная часть передает смысловое содержание текста посредством языкового кода, представленного разноформатными языковыми единицами и системой их взаимоотношений, регулируемых правилами грамматики данного иностранного языка. Невербальная часть репрезентирует текстовую информацию при помощи иконического (изобразительного) кода. Иноязычный текст, организованный как вербально-визуальный комплекс, является наиболее удобной и естественной для человека формой восприятия информации в силу его уникальной способности воспринимать и фиксировать информацию двумя способами - вербальным (посредством слов) и невербальным (посредством чувственных, в том числе наглядных, образов).

При обучении в неязыковом вузе понимание специального иноязычного текста не сводится только к экспликации его языкового наполнения и извлечению необходимой информации. Не менее важным аспектом является присвоение студентами профессионально значимой текстовой информации и её последующее использование в учебной и трудовой деятельности. Именно в этом заключается особенность информативного чтения как цели языковой подготовки студентов неязыковых специальностей. Информативное чтение представляет собой профессионально ориентированное чтение, направленное на новое в тексте, его семантический ряд и завершающееся удовлетворением профессиональных информационных потребностей. Оно предполагает оценку, присвоение, дальнейшее использование потребителю необходимой информации текста и создание собственного информационного продукта. Информативное чтение предполагает интеллектуальную активность читателя, которая заключается в совершении мыслительных операций, выведении умозаключений и принятии смысловых решений.

С целью оптимизации процесса смыслового восприятия и понимания профессионально ориентированного иноязычного текста предлагается использовать визуализацию, которая рассматривается в исследовании как система знаково-символических и иконических средств, выполняющих в тексте познавательную функцию, заключающуюся в отображении профессионально ориентированной информации; коммуникативную функцию, обеспечивающую хранение и передачу большого объема информации в экономичной, компактной

форме; экспликативную функцию, заключающуюся в обеспечении глубокого понимания специальных иноязычных текстов.

Было бы целесообразным и методически обоснованным внедрение в процесс обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей текстов, называемых в лингвистике креолизованными, семиотически осложненными, видеовербальными, поликодовыми, паралингвистически активными текстами. Такие тексты характеризуются единством вербального и визуального компонентов. В структурировании такого рода текстов задействованы коды двух семиотических систем (языковой код и схемно-изобразительный код). Таким образом, вербальный компонент креолизованного текста передает его смысловое содержание посредством языкового кода, в то время как визуальный компонент (рисунок, чертеж, схема, фотография и т.п.) репрезентирует текстовую информацию, закодированную при помощи иконического кода. Структура креолизованного текста представлена в виде вербально-визуальных блоков - отдельных, определенным образом организованных элементов, образующих в текстовом пространстве единое структурное, смысловое и функциональное целое. Сочетание вербальных и визуальных средств выражения информации в рамках вербально-визуального блока способствует более быстрому и глубокому пониманию профессионально ориентированных иноязычных текстов в процессе информативного чтения в неязыковом вузе.

Следовательно, в модели понимания профессионально ориентированного иноязычного текста на основе визуализации можно выделить следующие аспекты: содержательный - который связан с иноязычным текстом по специальности, включающим профессионально ориентированный визуальный компонент; процессуальный - раскрывающий специфику восприятия и смысловой обработки текстовой информации; деятельностный - ключающий прогнозирующие, аналитико-синтетические и креативные стратегии понимания специальных иноязычных текстов как вербально-визуальных комплексов. Таким образом возможно обеспечить управление процессом смыслового восприятия, понимания и усвоения студентами значимой текстовой информации.

### **Література:**

1. Клак І.Є. Особливості реалізації проектної методики у процесі формування навичок іншомовного спілкування / І.Є. Клак // Іноземні мови. – 2005. – № 6. – С. 11-12.
2. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие для студ. пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. кадров / Полат Е.С, Бухаркина М.Ю, Моисеева М.В. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 272 с.
3. Солопова Н. Проектная методика в профильном обучении / Н. Солопова, Н. Шепльцова// Школьные технологии. – 2005. – №3. – С.120-124.